

WILLIAM & MARY

# Confucius Institute

2014 NEWSLETTER





WILLIAM  
& MARY

CHARTERED 1693



CONFUCIUS  
INSTITUTE

孔子学院

## WILLIAM & MARY CONFUCIUS INSTITUTE

### 2014 Newsletter

Directed by	Hanban William & Mary Beijing Normal University
Director	Yanfang Tang
Interim Director	Stephen E. Hanson
Chinese Director	Lei Ma
Assistant Director	Ying Liu
Graphic Designer	Rachel Follis, W&M Creative Services
Contact	
Address	William & Mary Confucius Institute Rowe House, 314 Jamestown Road The College of William & Mary Williamsburg, Virginia 23187 United States of America
Phone	(757) 221-1286
Fax	(757) 221-1910
Email	wmci@wm.edu
Web	<a href="http://www.wm.edu/confuciusinstitute">www.wm.edu/confuciusinstitute</a>
Facebook	search "William & Mary Confucius Institute"
YouTube	search "Confucius WM"
Flickr	<a href="http://www.flickr.com/wmci">www.flickr.com/wmci</a>

# CONTENTS

<b>Letter from the Director</b> .....	2	
<b>News and Events</b>		
W&M delegation visits Chinese partners .....	4	
Min Li's unique paper-cutting artwork.....	5	
威廉玛丽大学孔子学院顺利举办 2014 年春节庆祝晚会.....	6	
威廉玛丽大学孔子学院举办中国传统音乐会 .....	7	
Martial Arts! Mooncakes! Shaolin Masters Visit William & Mary .....	8	
'Pi' and 'Pa': Striking Beautiful Melodies Back and Forth.....	9	
Ceramics: A Delight for Eyes and Ears .....	11	
<b>Features</b>		
威廉玛丽大学孔子学院特殊教育项目 .....	12	
A Once-In-a-Lifetime Opportunity .....	13	
Two Years of New Year's: Passing the Chinese New Year in China and America.....	14	
A year in China had profound impact on Brent's life.....	16	
<b>Community Accolades</b> .....		17
<b>The Year In Review</b> .....		21



p.5



p.7



p.10

# Director's Note

---



*Yanfang Tang*

With the year of 2014 drawing to its close, I am happy to report that it has been another exciting year for the William and Mary Confucius Institute (WMCI). As we crown the year with varied and carefully-designed cultural activities celebrating the 10<sup>th</sup> anniversary of Hanban (Confucius Institute Headquarters), we also celebrate the remarkable success of WMCI in 2014 and since its inception in 2012. I would like to begin by expressing my sincere appreciation to Vice Provost Stephen Hanson for his excellent leadership during the 2013-2014 academic year as the Interim Director of WMCI while I was on sabbatical leave. Through his guidance and diligent efforts, WMCI has continued on its upward path in pursuing its overall goal of advancing knowledge of Chinese language and culture at W&M and in the local community.

During its third year of operation, WMCI continues to expand and develop its multifaceted Chinese language and cultural programming along the three fronts of the College, community, and K-12 schools. Regarding its service to the College, the most noteworthy is the substantial teaching assistance that WMCI has provided to the Chinese Studies Program in the Department of Modern Languages and Literatures. By providing 5-6 courses in each of the spring and the fall semesters, it has supported the College with nearly 40% of its Chinese language instruction. In the area of scholarly engagement, in addition to sponsoring various scholarly lectures, we successfully co-organized the U.S./China Film Symposium with the W&M Global Film Festival. We also hosted the International Conference on Time and Change in conjunction with our Chinese partner university, Beijing Normal University (BNU). To promote widespread understanding of Chinese culture, throughout the year WMCI has presented the college community with a wide array of cultural activities and events: art exhibitions, music performances, and cultural demonstrations. This rich cultural programming, as the following pages will show, has greatly enhanced the Chinese cultural awareness of the W&M faculty, students as well as the local citizens.

We also take strong pride in our work with community engagement and K-12 outreach. We further expanded our Chinese language and culture course offerings to local

---

professionals and retirees as the interest in learning Chinese language and culture has continued to grow in the surrounding community. From 2012-13 to 2013-14, our community classes have gained a significant 84% increase in enrollment. The newly-added culture courses, such as pipa, erhu, and Chinese knotting, have attracted a wide range of community participants. K-12 outreach has also witnessed a rapid expansion. With the assistance of the faculty from the School of Education, WMCI has strengthened its partnership with the local schools by helping to incorporate Chinese language and culture into their educational curriculum. To date, our K-12 initiatives have grown to 10 separate Chinese language and culture enrichment programs offered in four different elementary and middle schools in the area. For all our contributions to the community and local K-12 schools, we have received numerous expressions of appreciation from the local citizens in the form of emails, phone calls, and post cards.

2014 marks the 10<sup>th</sup> anniversary of Confucius Institute as an international Chinese language and culture educational program. To join the worldwide celebration of a decade of Confucius Institute, WMCI has hosted special events throughout the fall semester. On September 11th, a spectacular Martial Arts Performance by four Shaolin Kongfu masters from China kicked off the celebration and astounded the audience from both the College and the local community. On September 26th, a remarkable pipa concert likewise awed the audience with the masterful performance by Zhiting Liu from BNU accompanied by the local pianist Nick Starr. Commemoration activities continued with a WMCI Open House

and a dragon dance performance at W&M's homecoming parade, culminating with the Celadon Ou Concert by a group of musicians from Cixi, China on October 18<sup>th</sup> in the historic Kimball Theater.

The achievements of WMCI over the past year were due to the many contributions of our dedicated staff, leaders at W&M, BNU and Hanban, as well as many W&M faculty, staff, and students. With their unwavering support, WMCI has become an important and integral part of the internationalization effort of the College. We look forward to 2015 when we hope to further engage the College and the local community with a steadily growing appreciation of Chinese language and culture in the years to come.

Sincerely,

**Yanfang Tang**

Director

# W&M delegation visits Chinese partners

In October 2013, an eight-member delegation from William & Mary spent a little more than a week visiting some of the university's most important Chinese partners in Beijing, Chengdu and Shanghai, reconnecting with alumni and friends and fortifying key relationships.

President Taylor Reveley, William & Mary Confucius Institute (WMCI) Director Yanfang Tang and Stephen Hanson, vice provost for International Affairs and director of the Reves Center for International Studies, led the delegation. Other important university leaders on the trip: Dean of Arts & Sciences Kate Conley, Associate Dean of Business Bud Robeson, Associate Dean of Law Ron Rosenberg, Executive Director of Regional and International Advancement Sani Silvennoinen and Assistant to the President and Provost Jeremy Martin.

The journey began with a reception for Tribe alumni and friends in downtown Beijing, not far from Tiananmen Square. Nearly 50 people—including both Chinese and U.S. alumni from the schools of Arts and Sciences, Business and Law—heard welcoming remarks from Reveley and met old and new friends.

The next morning was declared "William & Mary Day" at Beijing Normal University, the WMCI partner institution. The delegation participated in high-level meetings with BNU leadership, including President Dong Qi and Vice President Hao Fanghua. Reveley received an honorary professorship from the BNU School of Law, which he followed with an address on the history and future of the U.S. War Powers Act to BNU law students. Reveley said the students "did a remarkable job" of following the



Pictured (L to R): Sani Silvennoinen, Yanfang Tang, HAO Fanghua (BNU Vice President), Vice Provost Stephen Hanson, President Taylor Reveley, Bud Robeson, Ron Rosenberg, and Kate Conley. Photo by Jeremy Martin

discussion, delivered in English, of U.S. constitutional "mysteries."

Reveley called it "a marvelous beginning to a very important trip to explore and spur W&M's growing ties with Chinese universities. There is rich potential for student and faculty exchange, joint conferences and collaborative research."

"Our friends at BNU could not have made us feel more welcome," he continued. "To our delight, this scenario was repeated over and over throughout the trip."

For example, the W&M delegation arrived on the BNU campus to find its library and main administration building displaying many reminders of W&M's campus, its history and current achievements.

Other trip highlights included a visit to Hanban, the headquarters for Confucius Institutes around the world, and to Tsinghua University, one of China's most famous institutions of higher learning and the host of a long-standing student exchange program with W&M. At Hanban, Reveley and the delegation toured interactive exhibits about Chinese opera, paper-cut artwork and calligraphy. At Tsinghua University, the delegation met with a group of senior university leaders, led by Chair of the University Council Hu Heping, where they discussed how to deepen the institution's friendship and collaboration. Reveley and Hanson shared dinner with Hanban Director-General Madame Xu Lin,

Deputy Director Wang Yongli and North American CI Program Coordinator Ren Shifang, and discussed future partnerships between W&M and the CI.

The delegation's next stop was Chengdu, capital of Sichuan Province and home of the University of Electronic Science and Technology of China (UESTC)—one of W&M's most important overseas partners in the fields of science and technology. They traveled to UESTC's new campus for a visit with the university leadership, followed by a speech by Reveley on the role of higher education partnerships in U.S.-China relations, a question-and-answer session with UESTC students and what Hanson described as "an elegant dinner."

The delegation's final destination was Shanghai, where more than 80 W&M alumni and friends from all over Eastern China attended a reception. The visit concluded with a tour of Fudan University, which is hosting the new China program of the Mason School's eMBA program this fall, and a meeting with Vice President Lin Shangli and Fudan University's leadership team.

"That evening, as our delegation enjoyed a final night of relaxation, we could truly celebrate the end of a sometimes exhausting, but always exhilarating, journey through a country whose fate will help determine the future of global prosperity and security," Hanson said, "and a country where Tribe Pride has spread very widely indeed."

# Min Li's unique paper-cutting artwork

by Jim Ducibella

A spectacular exhibit of Chinese paper cutting, both traditional and a form called "Neo Realism," was on display in the second floor lounge area of William & Mary's Sadler Center in November 2013.

Brought to campus by the William & Mary Confucius Institute, Special Projects manager Ursula McLaughlin of the W&M Muscarelle Museum of Art was instrumental in the installation of the exhibit.

According to information supplied by the Confucius Institute, paper cutting is one of the most distinctive forms of Chinese art, and to this day is taught to Chinese schoolchildren. Traditionally, it was part of girls' work. Patterns were inherited through families from grandmother to mother to daughter.

Today, paper cutting is still used on numerous occasions such as funerals, weddings, festivals and ceremonies.

Among all kinds of different paper cutting, Yuxian paper cutting is one of the most distinctive traditional paper-cutting arts.

There is meaning in each detail. Recurring symbols like flowers and fish hold just as much impact as the Chinese characters incorporated into different patterns, conveying positive messages such as being plentiful and prosperous throughout the year. Traditional cuts also feature very stylized, often exaggerated depictions of people and animals.

At the Sadler Center, the 14 pieces of this distinct, intricate art were created by Min

Li, the artist who first developed the New-Realism style. Born in the southern province of Fujian, much of his work focuses on Northern China scenes. He mixes western painting with traditional

Yuxian technique to achieve a three-dimensional perspective.

As famous as he is popular, in 2009 he was invited by the Chinese Ministry of Foreign Affairs to produce portraits for President Barack Obama and then-Secretary of Defense Robert Gates, now Chancellor of W&M.

Neither of those pieces is part of the display, but Li offers startling examples of both traditional and Neo Realism.

The exhibit begins with a classical piece entitled "Lucky Pig," a wide-eyed, almost smiling, vibrantly red animal surrounded by pomegranates and peonies. Every element is there for a reason.

"The color of red is a lucky color to drive away the devils and demons that bother people's lives," explained Lei Ma, deputy director of the W&M Confucius Institute. "New Year is a time for family reunions; people like to stay safe inside. So we paste something red on the window and on the door to guard the safety of the people."

Added Ying Liu, assistant director of WMCI, "Peonies are a symbol of prosperity in Chinese culture. And the pomegranates are the Chinese symbol for abundance."

Just a few feet away are a variety of Neo-Realism scenes, animals grazing near a small pond, a Northern China farmhouse and barn blanketed in the season's first snowfall, a deserted mill likewise covered in snow.

"The theme is still the agricultural scenery in farmland and village, so that carries out people's wish that life could be like this," Lei Ma said.

The colors vary from sienna to lime green to clear-sky blue, testimony to the more-

## "Neo-Classical" style



*China's rich agricultural heritage is a popular subject of paper-cutting art.*

## "Traditional" style



*"Lucky Pig," a wide-eyed, almost smiling, vibrantly red animal surrounded by pomegranates and peonies.*

labor intense cutting and layering process that Neo Realism requires to achieve its unique view. These works can't be copied or mass-produced, as each is designed, measured and produced by hand.



Min Li

## 威廉玛丽大学孔子学院顺利举办 2014 年春节庆祝晚会



剪纸展示区，学生剪出各式的剪纸。



于雪棠老师指导宾客学习书法。



威廉玛丽大学副教务长 Stephen Hanson、孔子学院美方院长汤雁方教授(右一)与万洲国际有限公司贺总及夫人合影。

2014年1月31日暨马年农历正月初一，正是海内外华人共同庆祝新春佳节时刻，威廉玛丽大学孔子学院在大学 Sadler Center 举办了春节庆祝晚会。

本次活动参与人数达到了两百余人，包括大学学生、老师和附近社区的居民。威廉玛丽大学副教务长兼孔子学院代理院长 Steve Hanson 教授做开场致辞。汤雁方院长邀请中国万洲国际有限公司驻美代表贺总全家到场。

本次晚会活动异彩纷呈，让美国朋友在欢乐中体验中国传统佳节的独特文化。现场点缀着年画、剪纸、“福”字和灯笼等富有春节文化气息的装饰，猜谜游戏吸引了很多参加者驻足。孔院向美国朋友展现了琵琶古筝合奏的东方神韵，介绍了中国传统春节的历史渊源。此外，参加者还体验了书法和剪纸艺术，品尝中华美食和香茗，大饱眼福和口服。

本次活动得到了大学宣传部 (Creative Services) 以及各个学生组织的大力支持，包括中国本科生学生会 (CUSA) 和中国学生和访问学者联合会 (CSSA)，志愿者们尽职尽责，彰显团结互助的中华之风。一名志愿者说到，他第一次觉得春节变得如此有意义，看到外国人这么喜欢中国的节日文化，觉得很自豪！参与晚会的海外华人也感到很兴奋，虽然他们没有时间回中国感受春节的气息，但是通过孔院组织的活动使他们深深体验到浓厚的节日氛围。恰如海上升明月，天涯共此时！

晚会顺利举行，参与者纷纷对孔院表示感谢！他们都意犹未尽，希望明年能再次沉浸在这样美好的时光之中。他们的肯定激励着孔院致力于为当地大学和社区提供更多融合中国元素的活动。



# 威廉玛丽大学孔子学院 举办中国传统音乐会

2014年3月21日，由孔子学院主办的“中国传统音乐会”在威廉玛丽大学 Ewell Recital Hall 成功举行。汤雁方院长、威廉玛丽大学音乐系的教授们以及美中友好协会会长 Diana Greer 出席了音乐会。此次音乐会涵盖了中国民歌和中国民族器乐的演出，国内著名青年歌唱家郭娅丽女士作为特邀演员为此次音乐会献唱了三首独具中国少数民族及地方特色的民歌，志愿者刘芷廷演奏了三首琵琶经典独奏曲目。此外，威玛大一学生袁安娜表演了古筝独奏，另一位来自中国的威玛大三学生关云天担任了钢琴伴奏，志愿者靳丹丹和郝意担任了主持人。此次音乐会是自孔子学院成立以来在中方院长马磊和助理院长刘颖的率领下第一次独立举办的中国传统音乐会，并取得了圆满成功，受到了相关领导和专家的一致好评，许多外国友人都赞叹中国传统音乐的美妙。此次音乐会无疑是一次很好地对外传播中国优秀传统文化的契机。音乐系的领导力邀孔子学院参与今年4月的中亚音乐节。



志愿者刘芷廷演出琵琶独奏《秦俑》、《平沙落雁》和《霸王卸甲》。



著名青年歌唱家郭娅丽演唱中国民歌《枉凝眉》、《小河淌水》和《一杯美酒》。



威廉玛丽大学学生袁安娜演出古筝独奏《雪山春晓》。



演职人员与音乐系的相关领导及孔子学院院长汤雁方女士合影。

# Martial Arts! Mooncakes! Shaolin Masters Visit William & Mary

By Carly O'Connell

On Thursday, September 11<sup>th</sup>, 2014, the Confucius Institute sponsored an amazing once-in-a-lifetime opportunity for William & Mary students and community members. A contingent of four *kungfu* masters trained at the famous Shaolin Temple was invited to perform a martial arts demonstration at the Phi Beta Kappa Theater. Because the event took place in the same week as the Mid-Autumn Festival, mooncakes were provided at a reception before the show. Six different flavors of the traditional holiday pastry were offered, providing a first taste of mooncake to many of the guests who attended the event. In addition, the reception room contained exhibits of different aspects of Chinese culture, including paper-cutting and other traditional crafts. While guests mingled, nibbling on mooncakes and browsing the displays, two talented members of the WMCI staff serenaded the room with the gentle sounds of the pipa.

At 7:30 pm, guests took their seats and the curtains rose. Dr. Yanfang Tang, Director of the WMCI, gave a brief speech on the history of Shaolin Temple and its significance not only as the birthplace of Chinese martial arts, but as a major influence of the famous martial arts styles of other Asian countries as well. Then the announcer introduced the four masters: Master Yanguang, Master Yanxu, Master Henghui, and Master Sun Gaoyang. Each master is highly accomplished, having trained since the age of six and given performances all over the world.

They began the show with a dynamic demonstration of the eight "soft *qigong*" formations. These moves would not look out of place at a normal *taiji* session, though I have to admit that the masters carried them out with a bit more finesse than the average person is capable of. After that, they moved into much more inimitable routines, in which they channeled the movements of

an unpredictable drunkard, a swift leopard, a fierce tiger, and an agile monkey. Finally, they used their unbelievable control over their minds, energy, and bodies to perform several feats that should not be humanly possible: a handstand on two fingers, breaking steel bars with one's head, bending a wooden pole with one's throat, and throwing a needle through glass to pop a balloon on the other side.

As the masters recouped between acts, three guest performers demonstrated their own martial arts prowess, including two local community members and one William & Mary student. Stan Rockwell, a counseling psychologist who incorporates *qigong* and *taiji* into his treatments, demonstrated the Sun Style and the Yang Style *taiji*. Bill Hansell, who has studied *taiji* for over forty years and teaches classes on it in the West Point, VA area, demonstrated the Wudang *taiji* forms as well as *taiji* fan formations. Crystal Yi, a William & Mary senior, performed a graceful fan routine to the cheers of the audience. She then repeated it in slow-motion, explaining how each dance-like move could actually be used as a parry or attack in combat.

The event was hugely successful, drawing an audience of over three hundred, including William & Mary students, faculty and staff as well as many community members, to share in this exciting aspect of Chinese culture.



Shaolin Masters engage in intense kungfu combat.



Students enjoy the delicious moon cakes, a traditional Chinese treat marking the celebration of the Mid-Autumn festival.



Director Yanfang Tang gives a welcoming speech before the martial arts performance.

# ‘Pi’ and ‘Pa’: Striking Beautiful Melodies Back and Forth

By Gillie Cuda

On September 26<sup>th</sup>, 2014, the William & Mary Confucius Institute (WMCI) held a Pipa Solo Concert at the Williamsburg Regional Library Theatre, as part of WMCI’s celebrations for Confucius Institute Day, which honored the 10<sup>th</sup> anniversary of CIs around the world.

Steve Hanson, Vice Provost for International Affairs, gave a speech on the great impact WMCI has already made during its fledgling years, and then Chinese Language House Tutor Si Chen emceed the rest of the performance. Zhiting Liu, WMCI’s volunteer teacher, was the star of the night, plucking out melodies on her pipa.

The pipa is a traditional Chinese instrument which may be compared to a lute. It is shaped like half a pear, and has four strings. Pipa players wear fake nails to pluck the steel strings back and forth. (The name “pipa” actually comes from the fact that the fingers flick the strings forward or backward.) The instrument is renowned for its variety of sounds and range of emotions. Friday’s performance was no exception as Liu painted beautiful images in the audience’s mind with her notes.

The first song, “Wild Geese Alighting on Sand,” made use of the musical variety of the pipa with seven sections. The song described graceful white birds flying smoothly over the horizon, their honking imitated by an alternate method of plucking the pipa. Liu’s plucking increased in speed as the geese flew merrily, performing tricks, and whirling around. By the end of the piece, the music slowed as the geese disappeared over the horizon.

Liu then performed the remarkable song, “The Warlord Takes off His Armor,” which describes the story of Xiang Yu, King of

the State of Chu, around 200 B.C. After being defeated by the State of Han, Xiang Yu bids farewell to his favorite concubine, and despite the ferryman’s encouragement to cross the river, he is too ashamed to return home. He stays on the opposite bank of the River Wu, where he kills a great number of enemies before committing suicide. When playing this piece, Liu not only carried the appropriate expressions on her face of mourning, despair, and agony, but also let the audience feel this as through her passionate playing. The pipa was able to produce a variety of sounds in the piece, sounding at times like bronze bells, doorbells, and even the clashing of enemy swords on Xiang Yu’s armor.

Her second to last song, “Terracotta Army,” also showcased many similar, but distinct sounds. The song kept bringing to mind the great array of clay soldiers buried in Xi’an, where Qin Shihuang (the first Emperor of China, 259 BC - 210 BC) prepared his mausoleum for the afterlife. The music brought fantastic images of the grand army to mind, while also reminding the audience of its antiquity. By the end of the song, the audience members were in awe of the army they had seen in their minds.

For her final piece, Liu was joined by William & Mary Music Department accompanying piano player, Nick Starr. The song, “Spring and Autumn,” was written by celebrated composer Jianping



*Zhiting Liu plays the song ‘Wild Geese Alighting on Sand,’ with the peaceful emotions of the scene evident on her face.*



(left) Si Chen welcomes the audience to the Pipa Solo Concert.



(right) Steve Hanson gives opening remarks.

Tang commemorating Confucius' 2545th birthday. The song recalls the years from 720 BC to 480 BC filled with social upheavals in which Confucius and other notable scholars lived and for which the song was named. The piece brought fearsome, rushed images of chaos to mind, but then calmed down as the audience could envision Confucius or one of his contemporaries pondering philosophical theories. The many melodies conjured up images of the 'hundred schools of thought which bloomed like a hundred flowers'. The scholars' peaceful thoughts were embodied in the soothing notes Liu played, while the glorious cultural achievements of the Chinese people could also be imagined through her passionate playing.

After finishing the last song, Zhiting Liu and Nick Starr stood for several minutes as they received a standing ovation from the audience. Many spectators were amazed by the performance, exclaiming, "Bravo! Bravo!" One audience member said after listening to her performance, he feared listening to other pipa players perform as they might not stand up to her performance. Steve Hanson described the performance as truly "world class", and WMCI Director Dr. Yanfang Tang was in awe of their quality, which she said was up to the standard of performances at the Kennedy Center in Washington D.C.



Zhiting Liu and Nick Starr stand for an applause after their beautiful final piece, *Spring and Autumn*. One of Liu's students even came to give her flowers!

**Many spectators were amazed by the performance, exclaiming, "Bravo! Bravo!"**

# Ceramics: A Delight for Eyes and Ears

By Gillie Cuda



*The ensemble included erhus, flutes, an ocarina, a gaoyinsheng, a lusheng, guzheng, pipa, ruan, pots, as well as hanging ceramic bells and strips. Some pieces were accompanied by a vocalist.*

*(top right) The concert producers present two celadon ceramic vases to Yanfang Tang, WMCI Director and Ronald Rosenberg, Associate Dean of School of Law.*



On Saturday, October 18<sup>th</sup>, 2014 at 7 pm, Williamsburg community members, college faculty and students, and visiting alumni gathered at the Kimball Theatre to witness a spectacular performance. The Cixi City Celadon Ou Music Troupe came from China to perform music on ceramic instruments (known in Chinese as *ou*). The troupe played twelve songs, captivating all in attendance for about two hours. Afterwards, audience members were invited to go on stage to marvel at the beautiful instruments, talk with performers, and be interviewed about their reactions to the music.

While the Cixi City Celadon Ou Music Troupe was only founded in 2003, it has already found great success at home and abroad. It was only recently in 1998, that celadon musical instruments were unearthed in the Yue Kilns on the banks of the Shanglin Lake in Cixi City, a suburb of Ningbo, which sits across the bay of Hangzhou from Shanghai. The troupe was founded to preserve the cultural heritage dating back to the mid-Tang dynasty (760 AD). The young performers brought a variety of instruments all made of porcelain: enough bowls, cups and ceramic bars to fill up three tables, erhus, flutes, an ocarina, a gaoyinsheng (keyboard with pipes), a lusheng (multi piped reed instrument), guzheng (zither), pipa (lute), ruan (like a banjo-lute), pots, as well as hanging ceramic bells and strips. The emcee told the audience that in total, the instruments and packaging

weigh about 2,000 pounds and whenever they travel, it is very expensive and inconvenient. However, the expensive shipping fees were well worth it when the audience heard the beauty produced from the wonderful blend of all the tones and sounds of the porcelain pieces.

At the beginning of the concert, the group performed the popular song, "Jasmine Flower." After being blown away by the beautiful music, the audience gave a long applause and the emcee came out to introduce the troupe. Each performer demonstrated the unique sound of their instruments. For the first half of the concert, songs utilizing the distinct qualities of each instrument were performed, such as "Picking Tea Leaves – Dance Music", and "Happy Kiln Workers". The audience was then surprised as "Oh, Suzanna" and "Old Folks at Home," two classic American folk songs were performed. Although they sounded very new and different, the melodies were very familiar, and the audience could appreciate the fusion of the East and the West.

After intermission, a vocalist dressed in Chinese Opera attire and makeup came out and sang "Lady General Mu Guiying Takes Command of the Troops", a classic Shaoxing opera, with the orchestra accompanying her. The audience loved watching her movements and listening to her voice continuously trill and change in pitch. Next, the troupe played a beautiful song

## 威廉玛丽大学孔子学院特殊教育项目

depicting the famous story of the “Butterfly Lovers,” China’s version of Romeo and Juliet. Afterwards, the group played a few more songs depicting the mystical magnificence of the Yue Kiln and porcelain pieces. One performer took four smaller cups and played them like castanets, while another took tea cups stacked on top of each other and rattled them around. Yet another performer took vases and cupped them with flat mallets to produce a sound like a cross between drums and someone blowing over the opening of an empty glass bottle.

When the performance was finally over, the audience gave a long standing ovation, and the troupe performed an encore. For their final piece, the group performed “Amusement with Porcelain” a light, upbeat and cheerful song. It used many percussive sounds on the cups and bowls with flute and string overtones in the background. At times, hanging bells or drums were sounded and left to resonate, evoking images of wonderful scenes.

Afterwards, almost the entire crowd lined up to go on stage and meet the performers, extolling their remarkable performance, and thanking them profusely for the remarkable chance to listen to their performance. Community member and Taiji practitioner, Stan Rockwell, remarked that at times the music sounded Celtic, Middle Eastern, or Native American, depending on which instruments were showcased. Another resident was amazed, saying “the performance was perfect.” Indeed, the group sounded amazing, preserving the cultural heritage that would have died had the Yue Kiln site not been unearthed in 1998. Not only did the troupe perform many classical Chinese songs, they also demonstrated the wide, seemingly multicultural, range of sounds the instruments could produce.

After the performance ended and audience members finished taking pictures and buying DVDs of the performance, everyone left thankful to have heard the dynastic treasure. There was never a dull moment as each song showcased a different instrument, while the combination and mixtures of the sounds made it a delight to the audience’s ears. Overall, the night was a fantastic success with many audience members walking away amazed at what they had just heard and seen.



Some of the younger audience members go on stage after the show to get a closer look at the ceramic bells.



志愿者侯雪玮在为盲人女学生 Georgie 进行一对一的汉语辅导。

Georgie 是美国威廉玛丽大学大三的学生，她是一个盲人女孩，一直对中国语言和文化很感兴趣，希望能够系统地学习中文，可是她的情况不太适合与中文项目的学生齐头并进地学习外语。威廉玛丽大学外语系系主任 Silvia Tandeciarz 征询孔子学院能否为她提供中文教学。中方院长马磊为此联系中文学习软件公司-北京必达科技有限公司，志愿者林跃通过网络和他们联系，与其他两位志愿者侯雪玮、刘芷廷一起学习如何使用他们的产品。在他们的介绍之下，又联络到使用过该软件的美国盲人学生学习汉语。最终由侯雪玮从2014年春季学期开始担任其中文教师。经过一个多月的学习，Georgie 很快地掌握了全部的拼音，并积累了一定的词汇量。现在她已经能做简单的中文交流。由于她的听力敏锐，每当听到一个中文单词，她都能说出其准确的拼音。Georgie 表示通过这段时间的学习她更加喜欢中文了，并希望能继续学习下去。

威廉玛丽大学副教务长 Steve Hanson 对我们付出的努力表示赞赏，他和 Silvia 都认为我们为威廉玛丽大学的特殊教育做出了贡献。



# A Once-In-a-Lifetime Opportunity

by Wei Liu, Mandarin Chinese teacher at Waubonsie Valley High School and Neuqua Valley High School, Indian Prairie School District 204, Naperville Illinois.

In the summer of 2014, I was fortunate enough to have the chance to take six students to China on behalf of the Confucius Institute at William & Mary. All six members were my students at Waubonsie Valley High School and Neuqua Valley High School in Indian Prairie School District 204 in the western suburb of Chicago. We were in China from July 17 to August 1 and participated in various activities in Beijing and the capital of Zhejiang Province, Hangzhou.

In order to better the students' understanding of the China Bridge Summer Camp for U.S. high school students, we first spent three days in Beijing before going to Hangzhou for the summer camp. The Beijing Royal School (王府中学) students greeted us with enthusiasm and hospitality, which greatly facilitated our transition of mindset and recovery from jetlag. We learned about their school and Chinese educational system through their presentations. Their knowledge and capabilities impressed my students and me deeply.

We spent the next nine days in Hangzhou - "the heavenly city on earth." In those nine days, in spite of the hot weather, we were able to enjoy the lively classes and touring the beautiful scenery of this southeastern city. The students were engrossed by the language and culture classes and had a lot of fun learning Yue opera and presenting what they learned in their final performances. I was impressed with the Chinese teachers'

teaching at Hangzhou Foreign Languages School (杭州外国语学校). I was told that the teachers designed 80% of the classroom games and activities themselves.

When we came back to Beijing the second time, we went to the Great Wall and the Forbidden City. On the Great Wall, many students were happy to pose with Chinese tourists when requested. They understood that Chinese students wanted to practice their English and were curious about them as Americans. As a teacher, I was happy to witness the friendly exchange between students and peoples of two countries. How do the students who participated feel? Here are some quotes from them:

*"China can be blazing hot, but it's worth it because you are surrounded by the Chinese culture and friends who make the trip more exciting." (Calvin Au)*

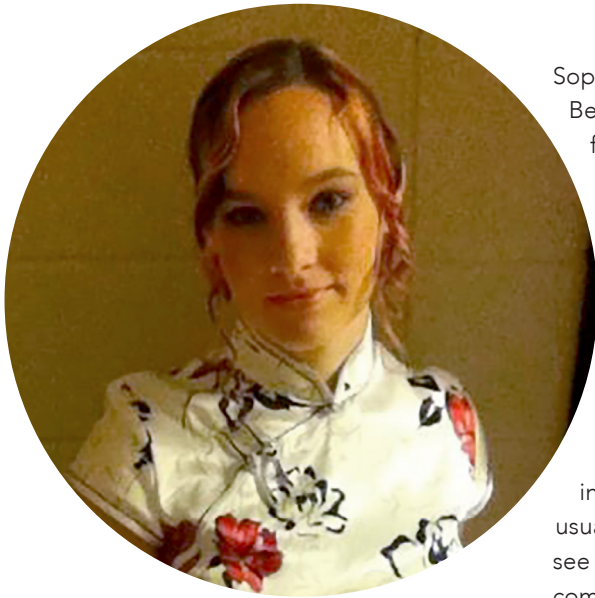
*"Overall, I learned a lot during the time in China. Although I am Chinese, I still haven't learned all the culture and history of China. This trip was a great and unique way to study and learn Chinese." (Scott Wang)*

I know they all want to go back to China in the future when opportunities present themselves. This has been a once-in-a-lifetime experience for the students.

# Two Years of New Year's: Passing the Chinese New Year in China and America

By Carly O'Connell

Carly O'Connell is a senior at William & Mary. She is double majoring in Linguistics and Chinese. When she is not avidly studying foreign languages, Carly enjoys reading novels and ballroom dancing.



Sophomore year, I studied abroad in Beijing, China for a semester. I was very fortunate to have been there during the Chinese New Year, for the Year of the Snake. It was an experience of a lifetime. Being in the nation's capital during the holiday was a particularly interesting experience. The city was deserted. All the migrant workers and city-dwellers with family in the country-side departed to spend the holiday back in their hometowns. The subways, usually so crowded one could barely see through the mass of people, were completely empty. My friends and I clattered through the desolate station, and hopped on a subway, able to claim seats and spread out for once. We headed for our usual station stop – Wudaokou – the hot spot for foreigners closest to Peking University and home to most of our fellow students on the China Studies Institute (CSI) program.

Once there, we wound through the strangely quiet streets, absent of the usual street peddlers and chatting workers, up to a friend's apartment. There, we were met by one of our program's teachers, a Beijing resident who kindly took a few hours out of her own family's preparations to help us wrap dumplings, one of the ultimate traditional activities of Chinese New Year. When the dumplings were on the table, more and more friends and classmates started pouring through the door until almost our whole program was present. We had prepared several dishes from simple Chinese noodles to French toast – whatever each person could contribute. We flipped on CCTV to watch the New Year's gala in the background

while we ate and talked and laughed. Although sitting in on a family dinner in China's countryside might have given a slightly more authentic perspective of the New Year traditions, I think that night our group of twenty foreigners caught a taste of that magic atmosphere of family, food, bonding, and excitement for the year ahead that goes hand-in-hand with Chinese New Year.

Around eleven o'clock, we made our way down to the streets to set off fireworks. There were little hand-held bottle rockets and strings of firecrackers. For the first time all week, I saw other people on the street; they were setting off fireworks, too. After we detonated our inventory with lots of smoke and bangs and some questionable fire safety, we rushed back up to the apartment to watch the real deal. The apartment was on the seventeenth floor, which meant that we were going to be eye-level with the large fireworks being launched from the rooftops all over the city. Sure enough, on the stroke of midnight, a bloom of colored sparkles erupted in the distance. And then another, closer by, and another to the left of that, and another, and another. We were surrounded by them, a bouquet of glittering wonders in every direction. The show went on for about twenty minutes, though the occasional firework would be seen and heard at all hours of the day for the next two weeks. I have never seen anything like it, not even at the fireworks shows on Independence Day in the U.S. Nothing can match a whole city – a whole country, actually – celebrating an ancient tradition all at the same time. Those moments, standing at the apartment window, surrounded by



## "I felt like I was living the dream again as I put my hard-earned Chinese skills to use . . ."

friends and enamored by the beautiful fireworks display will remain one of my fondest memories of Beijing.

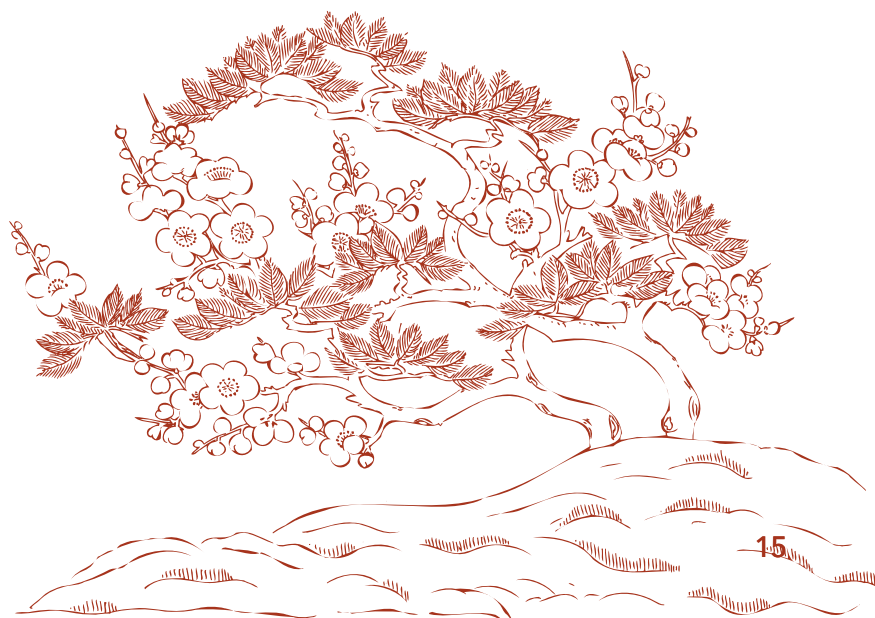
A New Year's like that is hard to top. The Chinese New Year I passed the next year, for the year of the Horse, was so different as to be incomparable. Nevertheless, it was just as meaningful to me in its own right. The Confucius Institute at William & Mary was holding a Chinese New Year event, and I volunteered to be its MC. My co-MC, Tyler Brent, and I drafted a script in both Chinese and English to introduce the speakers and musical acts that provided entertainment for the event. I attended a meeting at the Confucius Institute at which we discussed the preparations for the event, entirely in Chinese. On the day of the event, I dressed in my qipao, ran through my script one last time, and hurried off to the event.

The event consisted of tables set up around the room displaying different aspects of Chinese culture, several performances of Chinese songs or music on traditional Chinese instruments, and food catered by a local Chinese buffet restaurant. Although the lack of homemade dumplings, fireworks, and my friends from China made me nostalgic for Beijing, this night, too, created good memories. Among the guests at the event, I was excited to see Professor Tang, my Chinese Major advisor visiting campus on her sabbatical. With her as a special guest was a Chinese representative from the company WH Group (previously called Shuanghui International). WH Group had recently made headlines by acquiring Smithfield Foods Inc., in the largest takeover of an American company by a Chinese company to date. Later that evening, a woman who was filming a documentary about the Confucius Institute pulled me aside for a short interview about the event. I felt lucky to

represent the W&M Chinese program and Confucius Institute in front of such prestigious guests.

Ironically, the Chinese New Year I passed in China did not involve speaking much Chinese, or spending time with any locals, except briefly with our teacher who taught us how to make dumplings. The Chinese New Year I spent with the Confucius Institute, however, was a bilingual, multicultural event. It was a public event, more about sharing Chinese culture with the local community, and less about spending time with close friends and family. Both New Years' involved different aspects of the traditional Chinese New Year and both were very positive experiences for me.

That year, in Beijing, I felt like I was living the dream by studying abroad in China pursuing my studies of the Chinese language. This year, I felt like I was living the dream again as I put my hard-earned Chinese skills to use, for the benefit of my school and the Confucius Institute, which have both been such great resources throughout my quest to study Chinese language and culture. After these two wonderful experiences, I am confident that next year, the Year of the Sheep, will find me one more step along the path of my dream.



# A year in China had profound impact on Brent's life

by Jim Ducibella

In the fall of 2013, Tyler Brent '15 sat in the second row of an opulent room inside the United States Department of State, practically able to touch the man he was invited to hear speak, Secretary of State John Kerry. Seated next to Kerry was Chinese Vice-Premier Liu Yandong, the highest-ranking woman in that nation's leadership government.

The occasion was the fourth annual U.S.-China Consultation on People-to-People Exchange. Kerry and Liu each applauded the success of the program and called for further people-to-people exchanges between the two countries in an attempt to build a new model of U.S.-China relations in the fields of culture, education, science and technology, sports and women's issues.

"He said he was proud that we're working together because it's been almost 40 years since Ping-Pong diplomacy was sent over," Brent recalled. "The only way we're going to prevent conflict is by having a large number (of people) being sent over to China and vice versa.

"He said that (President) Obama's initiative is to get 100,000 Americans going to China and that we need to keep working toward that." Tyler Brent took a photo of Secretary of State John Kerry and Chinese Vice Premier Liu Yandong from his seat at the U.S.-China Consultation on People-to-People Exchange in Washington last month.

Brent was one of just six students from across the country invited to attend, testimony to the role he's playing in helping this bilateral project succeed. Brent's story is a combination of interest, opportunity, luck and, perhaps, fate. After graduating from high school and already having been accepted at William & Mary, Brent applied for, and received, a National Security Language Initiative for Youth scholarship from the State Department. Scholarships provide students a chance to spend either a summer or a year in countries where languages such as Arabic, Mandarin, Korean, Turkish, Farsi and Hindi are spoken. Brent originally wanted to go to Egypt, but his parents had concerns for his safety, concerns that turned out to be legitimate when the students who went there were called home halfway through the program.



*Tyler Brent '15 parades with the WMCI's dragon float.*

So Brent chose to go to China for a semester. But once he advanced through the selection process to a second interview, a State Department official encouraged him to opt instead for an entire year in China. It meant taking a "gap" year, or deferral of his enrollment, which the College granted.

Brent spent the year in Beijing, part of which he worked as a summer camp counselor to the children of the ambassadorial staff as well as the children of American journalists. He learned Mandarin and some Cantonese.

"The exchange program gave me a world view of what's out there," he said. "A year abroad speaking Mandarin has proven very useful."

When Brent returned to the United States, he was invited to make a presentation on his experiences to both the State Department and Booz Allen Hamilton, which provides management and technology consulting services to various branches of the government in a variety of areas.

Brent, who interned at the William & Mary Confucius Institute the spring of his freshman year, was designated by the State Department as an "alumni ambassador," meaning he is responsible for arranging gatherings for the other students who have participated in the program. He is working on the initial get-together. He's also just landed an "eternship" with Ping Pong Productions, a consulting firm that brings American performing artists to China and vice-versa. Brent will help serve as a pre-event publicist for Chinese artists coming to the United States.

It all seems surreal, from the yearlong scholarship he says he never thought he would get, to all of the people he's met with international interests and connections, to the networking opportunities that have been afforded to him.

"Going to China with the State Department has allowed me to meet a lot of different people, people serving in the Asia Society (an educational organization promoting partnerships between the U.S. and China), different councils, different exchange programs," he said. "I don't know what I want to do (after college), but going to China and learning Chinese has given me the opportunity to work in China if I want to – and having that option is very exciting."

# Community Accolades

March 17, 2014

Dear Lei Ma,

Dr. Barreau, Ms. Thompson, and I express deep gratitude to the Confucius Center and Hanban for sending the amazing technology equipment to James River Elementary School. We cannot wait to set it up in the media center area so that it is accessible to all teachers.

Our partnership with the Confucius Center has been a very rewarding experience with Yi leading our Chinese Culture Club and mother tongue lunchtime program, our students have been exposed to the Chinese culture, language, and people.

We also look forward to Zhiting coming to James River in April to demonstrate the beautiful Pipa.

Sincerely,

Janet Parker  
Coordinator, IBPYP  
James River Elementary School

## Thank You, WMCI!

I have long had an interest in Taoist and Chan Buddhist philosophy and have practiced taijiquan for about fourteen years. This past summer I was looking for ways to expand and enrich my knowledge and practice and began to explore opportunities in Williamsburg. It was then that I discovered the offerings of the William & Mary Confucius Institute. I enrolled in the tea ceremony class with Yue Lin, one of the Institute's volunteer teachers. . . . I enjoyed the class so much that I enrolled in the second summer session class of Chinese board games, again taught by Yue. He is a very good teacher with an enthusiasm that engages you and draws you into learning. He has now returned to China to work on his master's thesis, but we stay in touch. Not only did I learn more about Chinese culture and traditions that deepen my practice, I made a new friend.

On September 11, 2014, I was also afforded the opportunity by WMCI to further enrich my practice and learn more about Chinese culture. Four Shaolin Kung Fu masters made their first stop on a US tour here in Phi Beta Kappa Hall. As soon as I heard about that I was very excited! I thought I was just going to sit in the audience and watch, but WMCI gave me a great opportunity. My taijiquan teacher, Bill Hansell, and I got to play taiji as a part of the demonstration! What an amazing evening! . . . Every one there was so kind and gracious. There was lots of great qi that evening!

Being treated with kindness and graciousness has been a constant experience for me at WMCI. . . The teachers are excellent. Their love and knowledge of what they teach and their enthusiasm for sharing the long and rich culture and history of China makes learning a joy. I am looking forward to taking more classes, attending more events, and just getting to know more folks at WMCI. It is a place that has the feel of home. As we say at William & Mary - one family, one tribe, and that spirit lives at WMCI. I encourage everyone to visit the William and Mary Confucius Institute and get to know the people there and all that they offer.

Stan Rockwell

*Stan Rockwell has studied Taiji for about 14 years. He is a counseling psychologist in private practice in Williamsburg and uses qigong and Taiji as part of his practice to help individuals balance mental, emotional, physical and spiritual health. He also teaches Taiji.*



*Stan Rockwell performs Sun Style Taiji, an exercise for pain management, in the Martial Arts Performance.*

# VMFA

July 23, 2014

Ying Liu, PhD  
Assistant Director, William & Mary Confucius Institute  
314 Jamestown Road  
Williamsburg, Virginia 23187

Dear Dr. Liu,

Thank you so much for participating in VMFA's 2014 Summer Institute for Educators, *China's Forbidden City: Past and Present*. You and your colleagues truly transformed this five-day learning adventure into a magical experience for participants and staff alike! The talents, scholarship, and insights that you, Yi Hao, and Xuewei Hou shared during the week greatly enriched the content for everyone—as you can see from the following comments I've excerpted from the evaluations:

"I have learned more this week about the Chinese culture and I have a new appreciation for this amazing country. I really enjoyed learning from so many experts. I loved meeting the teachers from William and Mary (They were fabulous). . . . I can't wait to adapt this program in my classroom. I know my second graders will enjoy the calligraphy, paper cutting, Tai Chi, as well as 'making' a Great Wall."

—Elaine Blackwell, Social Studies, Grade 2, Chesterfield County

"Loved having the Chinese teachers embedded with us. Very approachable & so giving of their talents and time."

—Beth Dunn, All Subjects, Grade 2, Henrico County

The institute was exceptional because:

"So many aspects of Chinese history & culture were introduced."

"Actual Chinese scholars gave us hands-on teaching in Chinese art"

—Emily Ray, English and Creative Writing, Grade 6, Goochland County

Many of the teachers noted that they will most certainly use the skills and resources (Chinese language information, Calligraphy, Paper Cutting) offered by you and your colleagues!

“Our school will be holding a three-day cultural study of China, and we will use the silk painting, calligraphy, history, yo-yo’s, paper cutting, etc.”

—Linda Conti, Art, Grades 4-8, Town of Middleburg

This sentiment was not restricted to the elementary level, as you can see from this response to a question about which components of the week will be used in the classroom:

“Paper cutting for lanterns (for In Light Festival)”

“Creating a seal & calligraphy on a watercolor.”

—Cindy McNamara, Fine Art and IB Art, Grades 9-12, Hanover County

Perhaps my favorite comment, however, is this one from a VMFA docent:

“China has a new face for me. What we read about in the news and see in the media does not adequately portray this country and people. They share the same goals and face the same problems, but on a bigger scale. I will be adapting much of this [information] for my tours of ancient China here at the VMFA. This intense exploration of China will help me convey my respect and appreciation for the culture in my tours.”

—Toy Douglas, VMFA Docent

I echo the sentiments expressed by Toy! It was a privilege for me to visit your beautiful, amazing country, to meet and get to know all of you—and to begin a lifelong journey of discovery about Chinese art, history, and culture. I look forward to many future opportunities to interact with all of you—and your colleagues at the William and Mary Confucius Institute!

With heartfelt thanks,



Twyla Kitts, Teacher Programs Educator  
Virginia Museum of Fine Arts

## Discovering William & Mary Confucius Institute



*Diana Greer, President of US-China Peoples Friendship Association since 2011, has been involved with the friendship organization for over twenty-five years. She is a graduate of Radford University, Radford, Virginia and has a Master of Music Education from Virginia Commonwealth University (VCU), Richmond, Virginia. She originally travelled throughout China on a Weedon Teacher-Scholar in Asian Studies grant through the Center for the Liberal Arts,*

*University of Virginia (UVA), in Charlottesville, Virginia. Her studies and travels have profoundly impacted her teaching and she has conducted many classes and professional development sessions on China for teachers and students throughout the city of Richmond and the state of Virginia.*

In 2011 at the Kansas City US-China Peoples Friendship Association National Conference was when I first heard about the Confucius Institute. This was my introduction to the concept and programs of the Confucius Institute. I found out there were Confucius Institutes at George Mason University in Virginia at that time. A few years later I realized there was a Confucius Institute at the College of William and Mary (WMCI) only about forty minutes away from where I live in Sandston, Virginia. During the fall of 2014, I attended a concert hosted by WMCI on Chinese folk music. The musicians were a pianist, singer and pipa player—all very enjoyable and worth the drive up from Richmond. Since attending my first concert at WMCI, I decided to also take some of the WMCI sessions offered during the fall semester. Other classes and performances offered at WMCI include cooking classes with chef from Peter Chang, and pipa workshops, Celadon ou Music concert, Chinese language experiences and much more!

I decided to enroll in Chinese for Beginners Level I. I had taken two years of Chinese language, studying traditional characters, at UVA and VCU in the early 1990's. I was not able to practice speaking my Chinese here so I had forgotten much of what I had learned. Now Professor Pan Tai was my first teacher at WMCI and I tried to remember some of the characters and phrases. This course was to emphasize the simplified characters whereas before I had studied the traditional ones. He was quite adamant that we first study the sounds and rules of initials, finals and the spelling rules for tones. Then he described the concept of strokes and how to write Chinese characters using the correct order of strokes. Basic grammar and sentence structure followed. We were given assignments in writing

Chinese characters for homework. I am now looking forward to meeting my new language teacher, Professor Zhou Yi, who will be teaching the next language section. This will give me another chance to work on my basic language skills and see what I still remember and what new characters and words I can learn in the coming weeks.

I thank the WMCI for their generous support for my travel to Beijing to celebrate the 60th Anniversary of the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC) at the invitation of President Li Xiaolin. CPAFFC has been an ardent supporter of USCPFA over forty years and we are proud to work with their members in our joint endeavors to build mutual trust and understanding between China and the USA. As a retired arts resource teacher, I marvel at how lucky I have been to be able to enjoy travelling, studying and learning about China and the world because of the many opportunities of which I have been able to take advantage. May the friendship seeds started decades ago between our two countries continue to grow and flourish. The Confucius Institute is an all-encompassing educational and arts program designed to share Chinese culture and language with those who are just curious or those who take Chinese studies on as a life work. I am very pleased to have the Confucius Institute in our midst so that we can expand our knowledge of China. I am spreading the word about the WMCI programs to others. I wish great success to all who are involved in Confucius Institutes all over the United States as well as the world. These programs will lead to a better understanding of what the Chinese people have accomplished over thousands of years and point us to a brighter future.

# The Year in Review

November 2013 - October 2014

FALL 2013

November 6 – 18, 2013

## **Paper-cut Exhibition**

2013年11月6日至18日威玛孔院继乔治梅森大学孔子学院之后，在学生中心 Sadler Center 举办中国剪纸艺术展。



November 22, 2013

## **China Night Tea Ceremony**

2013年11月22日威玛孔院举办“中国之夜”，由张韵涵介绍中国茶艺，听众近40人。





January 31

### Spring Festival Celebration

威玛孔院于2014年1月31日在学生中心 Sadler Center 举办春节晚会。图为孔院全体员工为观众演唱《北京欢迎你》。

2014 Spring Semester

### Chinese Traditional Dancing in the P.E. class at Rawls Byrd Elementary School

2014 年春季学期，志愿者郝意在 Rawls Byrd 小学的体育课上教学生跳中国民族舞。



### Chinese Club at James River Elementary School

2014 年春季学期志愿者郝意在 James River 小学举办中文俱乐部，教授学生如何用毛笔写汉字。

秋季学期志愿者栾钰婧在 James River 小学接替郝意举办中文俱乐部，教授学生汉语声调。



### Chinese Club at Berkeley Middle School

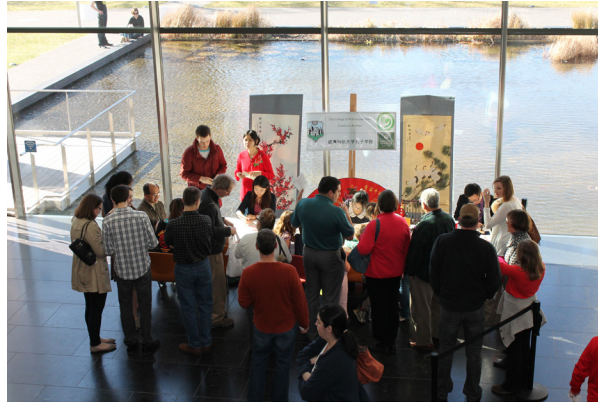
2014 年春季学期志愿者靳丹丹在 Berkeley 中学的中文俱乐部中教汉语。





### Music Demonstration at Rawls Byrd Elementary School Music Class

2014 春季学期和秋季学期志愿者刘芷廷在 Rawls Byrd 小学的音乐课上进行中国民族乐器演示和讲解。



肖永亮教授和志愿者刘芷廷分别演奏了二胡和琵琶，其他人在展台演示中国书法和绘画，观众近 3000 人。

February 27

### Chinese Major Forum

2014年2月27日威玛孔院协助威玛中文项目举办中文专业学生论坛。

March 11

### Peter Chang Cooking Class

威玛孔院与当地著名中餐馆 Peter Chang 联手开设四川厨艺课，属于社区课程中最受欢迎的一门。图为 2014 年 3 月 11 日 Peter Chang 教学员包馄饨。



February 22

### ChinaFest at VMFA

2014年2月22日中方院长马磊和助理院长刘颖率孔院全体员工参与一年一度的弗吉尼亚艺术博物馆的 ChinaFest。北师大艺术与传媒学院



March 21

### Traditional Instruments in Professor Brana Mijatovic's World Music Class

2014年3月21日志愿者刘芷廷在威廉玛丽大学世界音乐课上演示和讲解中国民族乐器。

March 21

### Chinese Traditional Music Concert

2014年3月21日威玛孔院在学校Ewell音乐厅举办“中国传统音乐会”，表演者：中国民歌歌手郭娅丽、志愿者刘芷廷和威玛大一学生原安娜。



April 4

### Chinese Language Competition

2014年4月4日威玛孔院和威玛中文项目合办第三届中文演讲比赛，共50人参赛。



April 7 – 10

### Spring Break Camp

2014年4月7日至10日威玛孔院首次举办“小学生中国文化春令营”，由志愿者靳丹丹、郝意和侯雪玮负责。图为侯雪玮教大家打太极拳。

April 10 – 12

### US-China Film Symposium

2014年4月10日至12日威玛孔院和威玛电影研究所在北师大肖永亮教授的倡议下，联合举办“中美电影研讨会”，并邀请耶鲁大学的学者 Mia Liu 出席。



April 11 – 13

### Internationalization of U.S. Education in the 21st Century

2014年4月11至13日，威玛孔院赞助威玛国际处邀请美国前驻华大使 Jon Huntsman 在“21世纪美国教育的国际化”研讨会上做主题发言。

April 12

**HSK Exams**

2014年4月12日乔治梅森大学孔子学院美方院长高青和中方院长王丽虹来威玛孔院观摩HSK网考。



April 18

**China Night on Chinese Zodiac**

2014年4月18日威玛孔院举办第三次“中国之夜”，由志愿者靳丹丹主讲中国生肖文化，参与者近 40 人。



April 19

**AMES Music Festival**

2014年4月19日威玛孔院参与了威玛音乐系主办的中亚音乐节表演。图为中国民歌歌手郭娅丽演唱蒙古民歌。

April 20

**World Expo in "I am W&M" Week**

2014年4月20日中方院长马磊、助理院长刘颖和志愿者郝意参与学校 Student Assembly 主办的 W&M World Expo。



May 8 - 10

**National Chinese Language Conference**

2014年5月8日中方院长马磊率志愿者团队（郝意、侯雪玮、林跃）在第八届全美中文大会上做演讲，介绍威玛孔院的发展模式。





May 13

### Lecture on The Effectiveness of In-classroom Questioning

2014年5月13日威玛孔院邀请阿拉斯加大学孔子学院中方院长吕明做讲座，为中文项目以及孔院的老师们介绍他们的汉语教学研究成果“教师提问的有效性”。



May 22

### VMFA Chinese Character App Development

2014年5月22日为了配合故宫珍宝首次在弗吉尼亚州展出，志愿者郝意为弗吉尼亚艺术博物馆研发的书法软件书写汉字。

June 20 – 22

### International Yijing Conference on Time and Change in BNU

2014年6月20至22日 Steve Hanson 率威玛团队（美方院长汤雁方、中方院长马磊和政府系教授 T. J. Cheng）参加北师大与美国时间协会合办的“《周易》与时间”国际学术研讨会，并在会上作主题发言。



June 21

### Beijing W&M Student and Parent Welcome Reception

2014年6月21日美方院长汤雁方、中方院长马磊参加威玛学生处、国际处和中国本科生学生会等单位联合在北京举办的“威廉玛丽大学新生体验项目”。

June 23

### Presentation on Chinese Language Basics at the Virginia Museum of Fine Arts

2014年6月23日为了配合故宫珍宝首次在弗吉尼亚州展出，弗吉尼亚艺术博物馆举办暑期教师培训项目。助理院长刘颖为其做中文基础知识讲座，志愿者郝意和侯雪玮分别举办了为期四天的书法和剪纸学习班。



July 17 – Aug. 1

### Chinese Bridge Summer Camp

2014年7月17至8月1日北师大校友刘伟带着她6名学生参加了汉办举办的2014年高中生汉语桥夏令营。



August 4

### Chinese Freshmen Advantage Program

2014年8月4日中方院长马磊应威玛国际处之邀给新入校的四名中国留学生介绍美国校园文化。



August 4 – 8

### Chinese Cultural Summer Camp

2014年8月4至8日威玛孔院志愿者们（侯雪玮、靳丹丹、刘芷廷、郝意和林跃）举办第二届暑期夏令营。图为志愿者侯雪玮教学员如何剪纸。

August 22

### Confucius Institute Chinese Teachers' Professional Identity Development in the US

2014年8月22日威玛孔院邀请乔治梅森孔院中方院长王丽虹介绍她的科研项目《在美国孔院工作的中方教师身份与职业发展》。



July – September

### Calligraphy Exhibition at the Swem Library

2014年7月至9月 中国书法课学生作品在学校 Swem 图书馆展出，展品来自于雪棠老师和志愿者郝意的中国书法班。



September 11 - 13

### Martial Arts Performance

2014年9月11日威玛孔院举办少林武术表演和中秋招待会，作为庆祝全球孔院十周年庆典的首场活动。9月13日少林武术表演在威玛孔院的新教学点 Christopher Newport University 再次上演。两场观众近800人。



September 5 – 19

### Let Me "Note"! (Messages on Bulletin Board)

2014年9月5日至19日，威玛孔院在中文之家举办了“我笔写我心”活动。



September 19

### International Spouse Network

2014年9月19日助理院长刘颖带志愿者刘芷廷、栾钰婧和邹小婧在国际处为国际学生配偶俱乐部的成员展示琵琶、国画和中国结。

September 19

### Chinese House Dumpling Night

2014年9月19日晚，中文之家成功举办一场热闹的“饺子之夜”。



### Fashion Show of Chinese Ethnic Group Costumes

2014年9月19日，威玛孔院从中国驻美大使馆借用了数十套少数民族服装，供CSO在学生中心Sadler Center进行民族服装秀表演，再次提升了威玛孔院的影响力。

September 21

### CSSA & CUSA Mid-Autumn Festival Celebration

2014年9月21日威玛孔院赞助了两个学生会联合举办中秋晚会。会上周奕老师朗诵《唐诗里的中国》，志愿者刘芷廷表演了琵琶独奏《龙船》，栾钰婧是主持人之一。



September 26

### Chinese Language Experience Classes and Word Puzzles

2014年9月26日威玛孔院组织“中文体验及汉字猜谜”活动，由志愿者栾钰婧和侯雪玮教授基本问候语，并根据字形来猜汉字的意思。



### Pipa Solo Concert

2014年9月26日晚威玛孔院在威廉斯堡公立图书馆的礼堂举办了琵琶独奏音乐会，志愿者刘芷廷演奏了五首琵琶经典曲目。



## FLAVA Exhibition

马磊和刘颖代表威玛孔院和乔治梅森孔院、欧道明孔院一起利用弗吉尼亚外语教师年会，宣传“孔子学院日”。27日周奕、潘泰和马磊和威玛中文项目两位老师一起参与中文教学演讲。



September 28

## Visit of Experts from the Palace Museum in Beijing

2014年9月28日五位来自故宫博物院的专家帮助弗吉尼亚艺术博物馆布展，顺道访问威玛孔院。



October 6 - 17

## Art Class at Matoaka Elementary School

2014年10月6日至17日，志愿者邹小婧在 Matoaka 小学开设书法课和国画课，教授学生用毛笔写甲骨文、画大熊猫。



October 9

## Prof. Ekaterina Makarova's Lecture on Sociability, Consumption, and the New Public Spaces in Postsocialist Cities

威玛孔院资助俄语项目邀请弗吉尼亚大学社会学系教授 Ekaterina Makarova 举办题为“Sociability, Consumption, and the New Public Spaces in Postsocialist Cities”讲座。





October 17

### Homecoming Parade

威玛孔院组织志愿者、威玛爱好中文和中国文化的大学生参与威玛为校友返校日举行的游行。大家身着中国少数民族服装，非常吸引观众。

### WMCI Open House

2014年10月17日为了配合威玛校友返校日，威玛孔院举行开放日，向大学生和社区居民宣传中国文化，提升孔院的影响力，参与者30余人。



### Pipa Performance at the VMFA Forbidden City Exhibition Opening

2014年10月17日晚，刘颖带志愿者刘芷廷参加弗吉尼亚艺术博物馆为故宫珍宝展举办的开幕式，刘芷廷的琵琶演奏深受观众好评。



October 18

### Celadon Ou Music Performance

2014年10月18日晚，威玛孔院邀请浙江省慈溪市青瓷瓯乐艺术团的十几位艺术家们在 Kimball 剧院举办“瓯乐音乐会”。他们用清脆动听的青瓷乐器与极富个性的中国传统民族器乐为现场近400位观众献上了一场精彩的视听盛宴。



October 24

### Chinese Folklore at Maggie L. Walker Governor's School

2014年10月24日马磊受 Maggie L. Walker Governor's School 学校世界文学老师Michelle Surat的邀请，给学生讲述中国四大传说。



### Math Class at Maggie L. Walker Governor's School (Paper Folding)

2014年10月24日志愿者邹小婧在 Maggie L. Walker Governor's School 学校的艺术和数学课上分别展示中国书法和折纸。

October 29

### Hanban Film Crew Interviews President Reveley

2014年10月29日汉办摄制组采访 Reveley 校长。



### Hanban Film Crew Interviews Mayor Clyde Haulman

2014年10月29日汉办摄制组采访 Clyde Haulman 市长。



# Global Confucius Institute Day: September 27, 2014



Celebrate all semester with the William & Mary Confucius Institute. Join us for a celebration of Chinese language, art and culture! All events are free and open to the public.



**July–September**  
Chinese Calligraphy  
Exhibition  
*Swem Library*



**September 5-19**  
Let Me “Note”!  
我笔写我心!  
(Messages on Bulletin Board)



**September 11**  
Martial Arts Performance  
7:30–8:30 pm  
*PBK Theatre*



**September 19**  
Fashion Show of Chinese  
Ethnic Group Costumes



**September 19**  
Dumplings Night  
*Chinese House*



**September 26**  
Chinese Language Experience  
Classes and Word Puzzles  
1:00–5:00 pm  
*Rowe House*



**September 26**  
Pipa Solo Concert  
7:30–8:30 pm  
*Williamsburg Public  
Library Theatre*



**October 17**  
Open House / Homecoming Parade  
1:00–5:00 pm  
*Rowe House*



**October 18**  
Celadon Ou Music Performance  
7:00–8:30 pm  
*Kimball Theatre*



**November 7**  
Chinese Karaoke  
4:00–6:00 pm  
*Rowe House*



**November 14**  
Exhibition of My Chinese Collections  
4:00–6:00 pm  
*Reves Room*



William & Mary Confucius Institute  
Rowe House, 314 Jamestown Road, Williamsburg, VA  
(757)221-1286 • [wmci@wm.edu](mailto:wmci@wm.edu)  
[www.wm.edu/confuciusinstitute](http://www.wm.edu/confuciusinstitute)

